ВК17
Німецькомовний туристичний дискурс
(к. філол. н., доц. Никифоренко І. В.)

Мета курсу полягає в ознайомленні здобувачів вищої освіти із ключовими поняттями і базовими значеннями дисципліни Німецькомовний туристичний дискурс, дослідити основні напрямки розвитку сучасного туристичного дискурсу. Курс спрямований на сформування у здобувачів практичних знань у галузі німецькомовного туристичного дискурсу. У результаті вивчення начальної дисципліни здобувач вищої освіти зможе розрізняти ключові поняття і базові значення дисципліни Німецькомовний туристичний дискурс, вільно користуватися туристичною термінологією, розв'язувати різноманітні задачі та проблеми у подорожах, вести ділову кореспонденцію в галузі туризму.

Переклад спеціальних текстів
(к. філол. н., доц. Богуславський С. С.)

У рамках курсу здобувачів вищої освіти ознайомляться з основами функціонування мовних знаків, з особою функцією в мові для спеціальних цілей, словотворення термінів в німецькій мові, та особливостями їхнього перекладу на українську. Завдання курсу сформувати у здобувачів вищої освіти теоретико-практичні знання з словотворення термінів в німецькій мові та навички адекватного перекладу текстів (письмових та усних) публіцистичного та офіційно-ділового стилю, в яких вживаються різні терміни. Наприкінці курсу здобувачі будуть знати основні словотворчі тенденції мовних одиниць для спеціальних цілей, структуру та особливі трансформаційні засоби, які притаманні для здійснення перекладу спеціального тексту, зможуть здійснювати переклад спеціальних текстів, передперекладацький аналіз тексту для визначення загальної стратегії перекладу фахового тексту, володіти навичками з основних видів перекладу, спеціальних текстів, в тому числі на основі сучасних комп'ютерних технологій.

Проблематика еквівалентності літературного перекладу у сучасній німецькій мові
(к. філол. н., доц. Іваницька Ю. В.)

Мета курсу – формування та вдосконалення практичних навичок перекладу художніх текстів з української мови німецькою та з німецької українською. Особливий наголос робиться на відтворенні лексичних, граматичних та стилістичних аспектів німецькомовних текстів українською мовою та українськомовних німецькою. Закладаються основи редагування художніх перекладів. Розглядаються різні перекладацькі моделі адекватної передачі особливостей оригіналу. Враховуючи важливість практичної підготовки спеціалістів, програма курсу розкриває граматичні проблеми перекладу з німецької мови на українську та з української на німецьку, знайомить із основними проблемами прагматики перекладу, особливостями використання німецької та української мов. Викладаються семантичні проблеми перекладу з вищевказаних мов. Курс формує практичні знання та навички у галузі перекладу і є необхідною базою для самостійної та дослідницької праці студентів за їх основною спеціальністю.